එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

僧伽罗语 06

国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

中国国际广播电台
CHINA RADIO INTERNATIONAL

中国国际广播出版社

06

එදිනෙදා චීන බස

每日汉语

中国国际广播出版社

图书在版编目（CIP）数据

每日汉语·僧伽罗语/《每日汉语》编写组编著.—北京：中国国际广播出版社，2009.12
ISBN 978-7-5078-3103-0

Ⅰ.每… Ⅱ.每… Ⅲ.汉语-对外汉语教学-教材
Ⅳ.H195.4

中国版本图书馆CIP数据核字（2009）第182055号

出版人	马连弟
监制	李晓琤
统筹	郑凤杰
美术设计	田荣荣
插图	三柏
审定	王晓东　盛莉　英德拉南德　拉维马尔
责任编辑	徐丽丽
特邀编辑	王晓东　盛莉
责任校对	徐秀英
特邀校对	王晓东　盛莉

每日汉语·僧伽罗语

中国国际广播出版社（83139469　83139489［传真］）出版发行
北京复兴门外大街2号（国家广电总局内）邮编：100866
www.chirp.com.cn
新华书店经销
环球印刷（北京）有限公司印刷
700×1000　1/32开本　25印张　400千字
2009年12月北京第一版　2009年12月第一次印刷
书号 ISBN 978-7-5078-3103-0/G·346　定价：150.00元（全6册）

国际广播版图书　版权所有　盗版必究
（如果发现印装质量问题，本社负责调换）

目录 / පටුන

第五十七课　报名

57 වැනි පාඩම විද්‍යාලයක ඉගෙනීමට ඇත්වීම සඳහා ලියා පදිංචි කිරීම …… 1

第五十八课　在酒吧

58වැනි පාඩම තැබෑරුමේදී …… 12

第五十九课　在迪斯科厅

59වැනි පාඩම ඩිස්කෝ ශාලාවේ …… 24

第六十课　在电影院

60වැනි පාඩම සිනමාහලේ …… 36

第六十一课　在卡拉 OK

61වැනි පාඩම කරාඕකෙ …… 48

第六十二课　看演出

62වැනි පාඩම ප්‍රසංග නැරඹීම …… 59

目录 / පටුන

第六十三课　看京剧
63වැනි පාඩම　පිකිං නාට්‍ය නැරඹීම ······ 70

第六十四课　在博物馆
64වැනි පාඩම　කෞතුකාගාර ······ 81

第六十五课　晨练
65වැනි පාඩම　උදේ ව්‍යායාම කිරීම ······ 91

第六十六课　健康与锻炼
66වැනි පාඩම　සෞඛ්‍යය හා ව්‍යායාම ······ 102

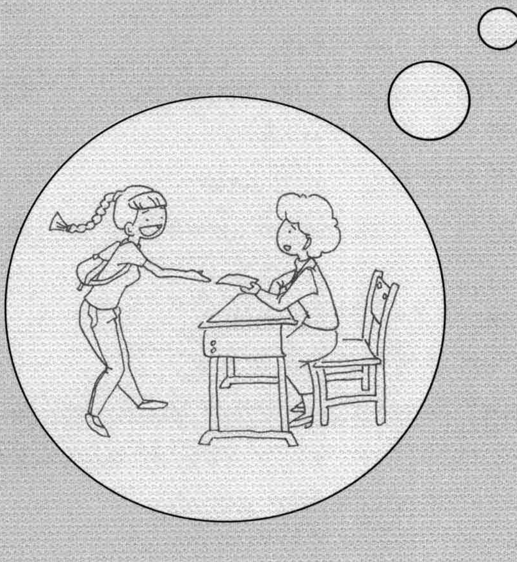
第六十七课　看比赛
67 වැනි පාඩම　ක්‍රීඩා තරග ඉසව්ව නැරඹීම ······ 114

第六十八课　爬山与跑步
68 වැනි පාඩම　කන්ද නැගීම සහ දිවීම ······ 127

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo

第五十七课　报名

57 වැනි පාඩම විද්‍යාලයක ඉගෙනීමට ඇතුල්වීම සඳහා ලියා පදිංචි කිරීම



ෂෙංලි: ආයුබෝවන්! ප්‍රිය අසන්නනි, 'එදිනෙදා චීන බස' වැඩසටහනෙන් අපි නැවතත් ඔබව හමු වනවා. මම ෂෙංලි.

රවිමල්: මම රවිමල්.

ෂෙංලි: පසුගිය පාඩමෙන් අන්තර් ජාල අවන්හල ගැන චීන යෙදුම් අපි ඉගෙන ගත්තා. ඉතින් මුලින් ම අපි ඒ ගැන මතක් කර ගනිමු නේද?

රවිමල්: හොඳයි.

ෂෙංලි: 哪儿有网吧?

රවිමල්: 哪儿有网吧?

රවිමල්: අන්තර් ජාල අවන්හලක් කොහේ ද තියෙන්නේ?

ෂෙංලි: 你有自己的博客吗?

රවිමල්: 你有自己的博客吗?

රවිමල්: ඔබට පෞද්ගලික අන්තර් ජාල වේදිකාවක් තිබෙනවා ද?

ෂෙංලි: 你的邮箱地址是什么?

රවිමල්: 你的邮箱地址是什么?

රවිමල්: ඔබගේ විද්‍යුත් තැපැල් ලිපිනය මොකක් ද?

ෂෙංලි: රහස් කේත අංකය ඔබට අමතක වුවහොත්, 我忘记密码了 කියලා කියන්න පුළුවන්.

රවිමල්: 我忘记密码了。

රවිමල්: මට රහස් කේත අංකය අමතක වුනා.

ෂෙංලි: මේ පසුගිය පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාදය.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A： 哪儿有网吧？ අන්තර් ජාල අවන්හලක් කොහේ ද තියෙන්නේ?

B: 我们学校东南角就有一个。 අපේ පාසලේ අග්නිදිග පැත්තේ එකක් තියෙනවා.

对话二 දෙවන සංවාදය

A: 你有自己的博客吗? ඔයාට ඔබගේ ම අන්තර් ජාල වේදිකාවක් තියෙනවා ද?

B: 当然了。我的博客点击率还挺高的。 ඔව්, ඔව්. මගේ අන්තර් ජාල වේදිකාවට ඉහළ ප්‍රවේශ ප්‍රමාණයක් තියෙනවා.

对话三 තෙවන සංවාදය

A： 你 的 邮 箱 地 址 是 什 么 ？ ඔයාගේ ඉලෙක්ට්‍රොනික තැපෑලේ ලිපිනය මොකක් ද?

B: Chinese@crifm.com.

对话四 සිව්වන සංවාදය

A: 哎呀，我忘记密码了。 මට මගේ ප්‍රවේශ වචනය අමතක වුනා.

B: 没关系，再试一次。 කමක් නැහැ. යළි වරක් උත්සාහ දරන්න.

රවිමල්: දැන් අද පාඩමෙන් ප්‍රධාන අවධානය යොමු කරන කරුණු.

今日关键 අද පාඩමෙන් අවධානය

Wǒ de hàn yǔ bù hǎo.
我 的 汉 语 不 好。

මගේ චීන බස හැකියාව හොඳ නැහැ.

Wǒ tīng bù dǒng.
我 听 不 懂 。

මට තේරෙන්නේ නැහැ.

Shén me shí hou kāi xué?
什 么 时 候 开 学?

අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද?

Yí gè xué qī de xué fèi shì duō shao?
一 个 学 期 的 学 费 是 多 少 ?

අධ්‍යයන වාරයක් සඳහා කොපමණ අධ්‍යාපන ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතු ද?

රවිමල්: මගේ චීන භාෂාව එතරම් හොඳ නැහැ. මට කෙනෙක් හමු වුනොත් කොහොම ද චීන භාෂාවෙන් කියන්නේ?

ෂෙංලි: ඔයාට කියන්න පුළුවන් 我的汉语不好 කියලා.

රවිමල්: 我的汉语不好。

ෂෙංලි: ඒ කියන්නේ මගේ චීන භාෂාව හොඳ නැහැ කියලා.

ෂෙංලි: 我的, මගේ.
රවිමල්: 我的。
ෂෙංලි: 汉语, චීන භාෂාව.
රවිමල්: 汉语。
ෂෙංලි: 不, නැහැ.
රවිමල්: 不。
ෂෙංලි: 好, හොඳ.
රවිමල්: 好。
ෂෙංලි: 我的汉语不好。මගේ චීන බස හැකියාව හොඳ නැහැ.
රවිමල්: 我的汉语不好。

对话一 පළමු සංවාදය

A: 您 以 前 学 过 汉 语 吗 ? කලින් ඔබ චීන භාෂාව ඉගෙන ගත්තා ද?
B: 学过一点儿, 我的汉语不好。ටිකක් ඉගේන ගත්තා. මගේ චීන බස හැකියාව හොඳ නැහැ.
A: 你说得挺好的。ඔයා කථා කරන විදිහය හොදයි.

රවිමල්: මගේ චීන බස හැකියාව හොඳ නැති නිසා ඔවුන්ගේ කතා බහ ගැන මට තේරුණේ නැහැ.
ෂෙංලි: ඒ අවස්ථාවේදී 我听不懂 කියලා කියන්න පුළුවන්.
රවිමල්: 我听不懂。
ෂෙංලි: මට තේරෙන්නේ නැහැ.
ෂෙංලි: 我, මම.

රවිමල්: 我。

ෂෙංලි: 听, සවන් දෙනවා.

රවිමල්: 听。

ෂෙංලි: 不, නැහැ.

රවිමල්: 不。

ෂෙංලි: 懂, අවබෝධ වෙනවා.

රවිමල්: 懂。

ෂෙංලි: 我听不懂。

රවිමල්: 我听不懂。

රවිමල්: මට තේරෙන්නේ නැහැ.

对话二 දෙවැනි සංවාදය

A: 我听不懂。您会说英语吗? මට තේරෙන්නේ නැහැ. ඔබට පුළුවන් ද ඉංග්‍රීසි භාෂාව කථා කරන්න ?

B: 对不起, 我不会说英语。සමා වෙන්න. මට ඉංග්‍රීසි භාෂාව කථා කරන්න බැහැ.

රවිමල්: ඔහුගේ කතා බහ ගැන මට තේරෙන්නේ නැහැ. එහෙත් අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද කියලා මා දැන ගන්න කැමතියි. එක කොහොම ද චීන භාෂාවෙන් කියන්නේ ?

ෂෙංලි: 什么时候开学?

රවිමල්: 什么时候开学?

ෂෙංලි: අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද?

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo

ෂෙංලි: 什么, කුමක් ද.

රවිමල්: 什么。

ෂෙංලි: 时候, වේලාව.

රවිමල්: 时候。

ෂෙංලි: 开学, අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙනවා.

රවිමල්: 开学。

ෂෙංලි: 什么时候开学?

රවිමල්: 什么时候开学?

රවිමල්: අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද?

对话三 තුන්වන සංවාදය

A: 什么时候开学? අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද?

B: 9月1号。සැප්තැම්බර මස පළමු වනදා.

රවිමල්: අධ්‍යාපන ගාස්තු විමසීම ගැන යෙදුම් ද මා ඉගෙන ගන්න කැමතියි.

ෂෙංලි: ඒකට ඔයාට කියන්න පුළුවන් 一个学期的学费是多少 කියලා.

ෂෙංලි: 一个学期的学费是多少。

රවිමල්: 一个学期的学费是多少。

ෂෙංලි: 一个学期的, අධ්‍යයන වාරයක.

රවිමල්: 一个学期的。

ෂෙංලි: 学费, අධ්‍යාපන ගාස්තුව.

රවිමල්: 学费。

ෂෙංලි: 是, වෙනවා.

රවිමල්: 是。

ෂෙංලි: 多少, කොපමණ.

රවිමල්: 多少。

ෂෙංලි: 一个学期的学费是多少？

රවිමල්: 一个学期的学费是多少？

රවිමල්: අධ්‍යයන වාරයක් සඳහා කොපමණ අධ්‍යාපන ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතු ද?

对话四 හතරවැනි සංවාදය

A: 一个学期的学费是多少？ අධ්‍යයන වාරයක් සඳහා කොපමණ අධ්‍යාපන ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතු ද?

B: 一个学期一万。 අධ්‍යයන වාරයකට යුවාන් දස දහසක්.

ෂෙංලි: ඉතින් අද පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාදය ගැන අපි මතක් කර ගනිමු.

ෂෙංලි: පළමු වැනි යෙදුම, 我的汉语不好。

රවිමල්: 我的汉语不好。

රවිමල්: මගේ චීන භාෂා හැකියාව හොඳ නැහැ.

ෂෙංලි: 我听不懂。

රවිමල්: 我听不懂。

රවිමල්: මට තේරෙන්නේ නැහැ.

ෂෙංලි: 什么时候开学？

රවිමල්: 什么时候开学?

රවිමල්: අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද?

ෂෙංලි: 一个学期的学费是多少?

රවිමල්: 一个学期的学费是多少?

රවිමල්: අධ්‍යයන වාරයක් සඳහා කොපමණ අධ්‍යාපන ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතු ද?

ෂෙංලි: අද පාඩමේ සම්පූර්ණ සංවාදය.

完整对话 සම්පූර්ණ සංවාදය

对话一 පළමු සංවාදය

A: 您以前学过汉语吗? කළින් ඔබ චීන භාෂාව ඉගෙන ගත්තා ද?

B: 学过一点儿，我的汉语不好。ටිකක් ඉගෙන ගත්තා. මගේ චීන බස හැකියාව හොඳ නැහැ.

A: 你说得挺好的。ඔයා කතා කරන විදිහය හොඳයි.

对话二 දෙවැනි සංවාදය

A: 我听不懂。您会说英语吗? මට තේරෙන්නේ නැහැ. ඔබට පුළුවන් ද ඉංග්‍රීසි භාෂාව කථා කරන්න ?

B: 对不起，我不会说英语。සමා වෙන්න. මට ඉංග්‍රීසි භාෂාව කථා කරන්න බැහැ.

对话三 තුන්වන සංවාදය

A: 什么时候开学? අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා

ද?

B: 9月1号。සැප්තැම්බර මස පළමු වනදා.

对话四 හතරවැනි සංවාදය

A: 一个学期的学费是多少？ අධ්‍යයන වාරයක් සඳහා කොපමණ අධ්‍යාපන ගාස්තුවක් ගෙවිය යුතු ද?

B: 一个学期一万。 අධ්‍යයන වාරයකට යුවාන් දස දහසක්.

ෂෙංලි: දැන් චීන සංස්කෘතියෙන් බිඳක්.

චීන සංස්කෘතියෙන් බිඳක්

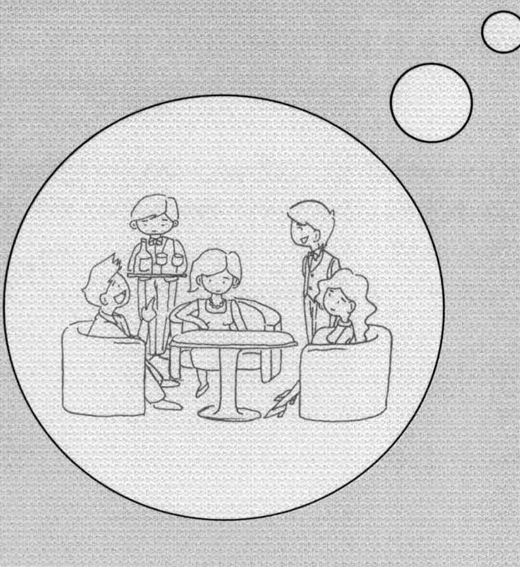
චීනයේ බොහෝ විශ්ව විද්‍යාල හා පාසල්වලට සිය ඉතිහාසය හා සංස්කෘතිය ප්‍රතියමාන වන ආදර්ශ පාඨ හිමි වෙනවා. උදාහරණයක් හැටියට පීකිං විශ්ව විද්‍යාලයේ ආදර්ශ පාඨය. දේශප්‍රේමීයත්වය, ප්‍රගතිය ප්‍රජාතන්ත්‍රවාදය හා විද්‍යාව යන්නයි. නිදහස සඳහා ශිෂ්‍යයන් කළ අරගලයේ ඉතිහාසය එමගින් පිළිබිඹු වෙනවා. බොහෝ විෂ්ව විද්‍යාලවල ආදර්ශ පාඨයන්ට විචක්ෂණ සංස්කෘතික අර්ථයන් හිමියි. පැරණි චීනයේ ශිෂ්ටාචාරීය පැවතුම්වලින් බිඳී ආ අදහස් ද එම ආදර්ශ පාඨවල අන්තර්ගතයි. චිං හුවා විෂ්ව විද්‍යාලයේ ආදර්ශ පාඨය වන ස්වයං-අභිවෘද්ධිය හා යහපත් ආචාර යන්න චොව් රජ පෙළපත් සමයේ චීන බුද්ධි මහිමය හෙළිවන විපර්යාස පිළිබඳ පොතෙන් උපුටා ගතු ලැබුවා. කේන්ද්‍රීය අවධානය සමහ පුළුල්

ඉගෙන ගැනීම සහ ප්‍රායෝගික දත්ත කෙරෙහි සැලකිල්ල දක්වා ප්‍රශ්න ඇසීම ෆු තාන් විශ්ව විද්‍යාලයේ ආදර්ශ පාඨයයි. එය කොන්ෆියුසියස් තුමාගේ කියමනක්.

ෂෙංලි: ඉතින් ප්‍රිය අසන්නනි අද පාඩම මින් නිමාවට පත් වෙනවා. සමුගැනීමට පෙර මෙන්න අද ප්‍රශ්නය.
රවිමල්: අධ්‍යයන වාරය ආරම්භ වෙන්නේ කවදා ද කියලා කොහොම ද චීන භාෂාවෙන් අහන්නේ ?
ෂෙංලි: ඔබේ පිළිතුරු අපේ විද්‍යුත් ලිපිනයට යොමු කරන්න.
රවිමල්: sgb01cn@yahoo.com.cn
ෂෙංලි: අපේ වැඩසටහනට අන්තර්ජාලය ඔස්සේත් සවන් දිය හැකියි.
රවිමල්: www.cri.cn.තවත් එදිනෙදා චීන බස වැඩසටහනගෙන් හමු වීමේ බලාපොරොත්තුවෙන් සමු ගන්නා මම රවිමල්.
ෂෙංලි: මම ෂෙංලි.
ෂෙංලි, රවිමල් : 再见! (ආයුබෝවන්)

第五十八课 在酒吧

58වැනි පාඩම තැබෑරුමේදී



此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbo